

米丘林學說的理論和成就

華北農業科學研究所編譯委員會編



蘇聯農業科學叢書

23

華北農業科學研究所編譯委員會主編

中華書局出版

一九五二年二月初版

蘇聯農業科學叢書

米丘林學說的理論和成就(全一冊)

◎定價人民幣一萬〇五百元

* 印 翻 得 不 · 權 作 著 有 *

主 編 者	編 者	出 版 者	印 刷 者	發 行 者	分 發 行 者
華北農業科學研究所 編譯委員會	華北農業科學研究所 編譯委員會	北京西總布胡同七號 中華書局	上海澳門路四七七號 中華書局上海印刷廠	三聯·中華·商務·開明·聯營聯合組織 中國圖書發行公司	中國圖書發行公司各地分公司

總目編號(15537) 印數1—5,000

(五二·源型·三六開·一〇八頁)

前言

一九五〇年六月，我們曾編輯出版了「米丘林學說的理論和成就」這一小冊子，最近，中華書局要求重版，我們又重新編校，因為「米丘林選集」即將出版，把選自「米丘林選集」的幾篇短文刪除，另加入了一些新的材料，故有本書。本書各篇均選自米丘林學說的全貌。

本書大部取材於我們出版的「蘇聯農業科學」第一卷「蘇聯科學通訊」，另葉篤莊同志的譯稿原載「新中華」，趙毅等同志的兩篇譯稿經王階隣同志的譯稿原載「東北農業」，陳愷元同志的譯稿原載「華東農林」；除已徵得譯者同意發表外，並向「新中華」「東北農業」及「華東農林」三雜誌致謝。

一九五二年九月二日 邱鐵耕

米丘林學說的理論和成就

目次

前言·····	邱鐵耕(一)
代序·····	陳鳳桐(五)
米丘林年譜·····	(九)
米丘林簡介·····	祖德明·戴松恩·葉篤莊(一四)
斯大林和米丘林的農業生物學·····	李森科著·葉篤莊譯(一九)
米丘林學說對於社會主義農業的意義·····	盧森科講稿·梓丁譯(三二)
偉大的生物學家自然的改造者——伊萬·烏拉吉米洛維奇	
·米丘林·····	雅考列夫著·趙毅譯(五二)
米丘林學說和門德爾學說的基本不同是什麼？·····	王韶麟(七七)

遺傳和變異的科學解釋·····	斯托列托夫報告·邱鐵耕譯(八五)
變異和基因的問題·····	努日金報告·高涵生譯(九八)
米丘林學說的理論和成就·····	戴松恩編譯(一一一)
作物選種和育種上的米丘林原則·····	多爾願信著·趙毅等譯(一四七)
米丘林科學在園藝學方面的發展·····	葉尼蓋葉夫著·徐元俊譯(一七三)
米丘林生物學在林業上的成就·····	朱可夫等著·陳愷元譯(一九五)
讀米丘林選集之後·····	周家熾(二〇〇)

代序

陳鳳桐

米丘林是一位科學家，也是一位辯證唯物主義者。他用自己的辛勤的勞作，從無數次失敗中找經驗；用實際經驗，駁斥了唯心的、認為世界上的事物是不變的、因而也就沒法發展的魏斯曼、摩爾根和門德爾的反動理論，並用鐵的事實把他們打得粉碎。他又吸取了和發展了達爾文的進化學說，使它為人類的實際生活服務，為全世界生物學家，特別是農業科學工作者開闢了一條唯一應遵循的道路。米丘林的偉大功績就在這裏，他所以為列寧和斯大林所重視也在這裏。

米丘林之所以偉大，又在於他熱愛祖國，熱愛祖國的人民，他曾經堅決拒絕了美國帝國主義者和美國資產階級學者們想把他和他的果園搬到美國去。米丘林在沙皇時代所遭受的艱苦坎坷生活中，也沒中斷過他的研究工作。

米丘林之所以成功，在於他不說空話，而是老老實實面向實際，從不厭千百遍的實驗中找真理，找自然界的規律，並掌握這一規律。他說：我們不能等待大自然的賜與，我們要向他奪取。這是他六十多年辛勤勞苦的結論，也是全部米丘林學說的精髓。

米丘林之所以成功，又在於他的縝密細緻的工作作風，他從無數次的縝密觀察中，去發現果樹的許多變種，因而育成許多新的品種；從無數次的實驗中，把南方的果樹栽培到北

方便它同在南方一樣開花結果；這和保守主義者及教條主義者的科學家，只注意變異的「顯著」，而把許多他們認為不顯著的東西，都從眼底滑走，和寒帶的人民就命定的吃不上水果，是完全不同的。

從這裏不難確定我們的思想方法，和找到我們的工作方式。我們的抗病育種工作不應只限於溫室裏或實驗地裏的接種，更重要的是到發病地區去採取不感染或感染輕的作物，進行研究。從自然的生活條件中，去發現新的抗病種子。

綏遠張立範把五台山冬小麥播種在寒冷的綏遠，從栽培法上也能找出它在綏遠生長的途徑。鄉村中農民普遍進行着的選種和換種以及老解放區風行的「二開兌一涼」的溫湯浸種，都是羣衆中很好的經驗。米丘林科學地總結了這一類的羣衆的優良經驗。米丘林的方法也就是羣衆路線的方法，是從廣大羣衆中去找經驗，總結經驗，提高經驗；是從大自然裏去搜尋新的東西，發現新的東西的方法。

由此我們不難確定，我們今後對於農業科學的工作，必須接受新的羣衆的觀點，拋棄那一套舊的觀點；必須是走到羣衆中去，走到大自然界中去的方針，而不僅是溫室、實驗室、圖書室的方針。我們的畜牧和作物的研究，最重要的是設計和推動羣衆的選種和種子種畜的保存，園藝應研究災區春菜和鹽鹼地種菜問題，森林應設計和推廣防沙防風林和國營農場護地林的研究，土壤應着重鹽鹼地的利用和改進，肥料應研究鄉村肥料的使用和保存方法，獸

疫和作物病蟲害應全力研究羣衆性預防，應用植物學應着重米丘林方法的研究和介紹，這一切都應是研究米丘林方向的起碼工作。

米丘林爲生物學、爲人類幸福開闢了無限寬闊的前途。我們新國家的建設，我們的人民生活，要求我們迅速拋棄舊的理論和舊的工作方法，走入新的米丘林的方向來。

米丘林理論的研究，在中國還只是在開始，我們必須切切實實從實際工作中去證實，從廣大羣衆中去證實，把米丘林的成果穩步的移植到新中國的大地上來，把魏斯曼、摩爾根和門德爾的陳舊的反動的東西埋葬到歷史的墳墓中去。這是中國農業科學工作者的光榮偉大任務。

米丘林學說的理論和成就

米丘林年譜

一八五五年 十月二十七日生於遼桑·布倫斯克。

一八五九年 四歲 生母瑪麗雅·比得洛夫娜逝世。

一八六二年 七歲 已學會芽接技術。

一八六八年 十二歲 開始研究一八六八——一九六八年氣候預報。

一八六九年 十四歲 在布倫斯克小學畢業。

一八七〇年 十五歲 父親去世，全家遭遇破產。

一八七二年 十七歲 在遼桑鐵路的茲洛夫車站當站務員，兼管鐘錶修理。工作達十二年。

一八七四年 十九歲 八月二十八日與考茲洛夫城的貧民亞力山大·瓦西列夫娜·比得洛夫娜結婚。

一八七五年 二十歲 開始以自己每月收入，提出三盧布作為園地租金。

一八七六年 二十二歲 生子尼古拉。

一八七七年 二十二歲

一八八〇年 二十五歲

一八八八年 三十三歲

生女瑪麗。開始菓樹栽培試驗工作。
睡眠不足，營養不足，停止修理鐘錶，遷到赫利克森林地方休養，
進行研究植物學、生態學、植物生理學、解剖學等。
發明適用於溫室、溫床、室內、室外的植物和花卉的噴霧器。俄國
園藝雜誌刊登兩篇論文。

以分期償還法購得土地六公頃。

一八九三年 三十八歲

第一次發售菓樹幼苗，結果完全失敗。

一九〇〇年 四十五歲

爲了找適合實驗栽培的土壤，全部試驗（樹苗也在內）遷到列斯諾

伊包洛涅契河畔。

一九〇二年 四十七歲

美國甫里達斯學會聘爲會員。

他在日記上曾經寫過：「……你所渴望的東西，果真沒有嗎？人類
竭盡一切努力與忍耐，果真得不到嗎？……應當去尋找方法和道
路。」

一九〇三年 四十八歲

向帝俄政府提出請求。於三年後才得到「不准」的回信。

一九〇五年 五十歲

已經育成一斤二兩重的蘋果與五個品種，還有梨、葡萄等新品種；
發表進行雜交研究重要的論文，發表對抗薔薇斑的新方法。

一九二二年 五十七歲

沙皇政府企圖把米丘林引誘到自己方面，把「聖安娜」十字勳章賞做「甜餅」贈給他；同時也加上「皮鞭」，彼得堡來了一位高麗官，加了許多諛媚與卑視的誹謗，穿僧衣的憲兵——神父，到他園子說：「你的營養雜種，顯然是違反正統的宗教教義的……你把上帝的園子變成了妓館」。

一九一三年 五十八歲

帝俄農業部竟允許美國盡可能的把米丘林的品種搬到美國去。

六月四日致函「國藝與園丁」雜誌編輯部表示憤慨：「……我們的敗類們竟不關心……」

拒絕美國農部推廣處處長的建議，保護了人民自己的財產。

一九一四年 五十九歲

在「國藝」雜誌發表自傳。第一次世界大戰爆發，經營更不景氣。在進步的「國藝栽培與蔬菜栽培」第二期發表論文，直接稱門德爾主義為可憐的愚笨。

一九一五年 六十歲

早春，由於河水氾濫，苗圃被淹沒了；大水退後，又遇奇寒，所有二年生的苗床內，都凍死不少有價值的雜種；更不幸的，他的愛人患霍亂症去世了。

一九一六年 六十一歲

發表著名的生物學論文，「論應用傳導者培育幼苗」和「論接穗對

它的根部砧木的影響」。

一九一七年 六十二歲
在蘇維埃政權的第三天，便表示自己的希望，願同勞動人民在一起工作。

十一月十八日，國家農業委員會聘定米丘林爲他苗圃的經理人，並有權名聘助手及必需人員發展業務。

一九二〇年 六十五歲
聘高爾什可夫爲助手，並擴充實驗工作。

一九二一年 六十六歲
創立分園。已經創造了一百五十多種新的雜交品種（包括蘋果四十五種、梨二十種、櫻桃十三種、李子十五種、西洋櫻六種、栗一種、山楂三種、胡桃三種、杏九種、扁桃二種、葡萄八種和其他）。開第一次展覽會，廣泛的展示了米丘林的成就。

一九二二年 六十七歲
列寧重視和輔助米丘林事業的發展。

加里寧主席訪問米丘林。

一九二三年 六十八歲
三月十九日經濟會議，決擴充米丘林苗圃爲全國意義的苗圃。

米丘林獲得第一次全蘇農業展覽會的最高獎狀。

一九二五年 七十歲
舉行盛大的米丘林事業五十年紀念大會，授予勞動紅旗勳章，和終身養老金。

加里寧專電祝賀，真理報向米丘林致敬。
發表「論門德爾法則」論文。

一九二七年 七十二歲

製成電影，用來宣傳米丘林的方法和成就。

一九二八年 七十三歲

米丘林苗圃改名為「米丘林菓木、作物選種遺傳學研究站」。

一九二九年 七十四歲

蘇維埃實現米丘林的宿願，開辦技術學校，發表半世紀工作的總結。

一九三〇年 七十五歲

二月二十二日加里寧二次訪問，特別關心米丘林的健康。

一九三一年 七十六歲

獲得列寧勳章，並在米丘林創業基地上，成立許多具有全聯邦意義的學術機關。

一九三二年 七十七歲

將考茲洛夫市改名為米丘林斯克。

一九三四年 七十九歲

九月二十日蘇聯全國慶祝米丘林事業六十週年大會，在大會上一致議決予米丘林以科學技術的勞動英雄稱號。

一九三六年 八十一歲

贈與生物學博士尊號。

六月七日逝世。

米丘林簡介

(祖德明 耿松恩 魏篤莊)

蘇聯偉大生物科學家伊萬·烏拉吉米洛維奇·米丘林，生於一八五五年，卒於一九三六年；從一八七五年起即開始他傑出的實驗研究工作。

遠溯他的曾祖即是一個知名的園藝家，直到現在，在蘇聯卡魯加省還有幾個梨的品種，被稱為「米丘林梨」。他的祖父在雷雅賓省也曾經營過一個很大的果園。他的父親對於園藝亦極愛好。因此米丘林認為他從小即對園藝發生了深厚的興趣。

小學畢業以後，由於貧困而失學；於是不得不在一家鐵路公司遷就了一個職位，待遇菲薄，幾乎不夠維持最低限度的生活。縱使在這樣困難的情況下，他還節省了一部份薪給，租下一個荒廢的小果園，從事他的實驗研究。

同時他參觀了中部俄羅斯的各個果園，在那裏他看到果樹品質非常低劣，當時即下決心，一定要把這一嚴重的缺點從俄羅斯的土地上消除掉。

在沙皇時代，他曾屢次向政府要求一小塊土地，至少是設立一所初級園藝學校，以供他的實驗研究；但是所得到的却是輕視和冷淡，甚至侮蔑和嘲笑。僧侶們也曾恐嚇過他：「不要把上帝的花園變成妓院！」在沙皇制度下，一切有生氣的、進步的科學都被壓抑得不能

拾頭。

就在那時，一九一一至一九一三年，美國農部頻繁地向他招手，「移民到美國來吧，我們給你金錢和設備，至少也要把那些育成的雜種高價地賣給我們吧。」雖然在反動沙皇制度下的那樣暗淡而窒息的氣氛中，米丘林從未動搖過他的意志，而被帝國主義者所役使。他拒絕了那一切的誘惑，繼續在滿佈着荊棘的道路上，埋首於改造大自然的工作。

十月革命後，第一個注意到米丘林工作的，便是人類不朽的領袖列寧。一九二二年列寧拍給他一個電報說：「你在獲得新植物的實驗上，是具有莫大的全國意義的。」

一九三四年九月二十日，米丘林創業六十週年紀念日，偉大的革命導師斯大林以「創造工作有利於祖國」，並願他「在改造果樹園藝事業上有新的成功」來祝賀米丘林。

由於聯共（布）黨和蘇聯政府對他工作的關懷和支持，米丘林生物科學已以空前的規模發展起來了。

二

米丘林在他的科學道路上，以堅忍不拔的精神，克服了無數的困難，終於在人類征服自然農業上，創造了一個光輝的遠景。

米丘林把自己的事業分作如下三個階段：

馴化階段——他在最初十年的研究工作裏，曾遭遇到多次的失敗，因為那時他追隨了